

# BRUNO®

*Der Werkstattofen!*

*Le four d'atelier !*

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Bruno® Romantik | Bruno® Techno



# INHALTSVERZEICHNIS

|                                                         |           |
|---------------------------------------------------------|-----------|
| <b>WICHTIGE INFORMATIONEN</b>                           | <b>4</b>  |
| Hinweise                                                | 4         |
| Aufstellort                                             | 4         |
| Verbrennungsluftversorgung                              | 4         |
| Schornstein                                             | 5         |
| Emissionen                                              | 6         |
| Typenschild                                             | 6         |
| <b>TECHNISCHE DATEN UND MASSE</b>                       | <b>7</b>  |
| <b>AUFBAU</b>                                           | <b>8</b>  |
| Aufbauanleitung / Zubehör                               | 8         |
| <b>HEIZBETRIEB</b>                                      | <b>11</b> |
| Erste Inbetriebnahme                                    | 11        |
| Anfeuern                                                | 11        |
| Nachlegen                                               | 11        |
| <b>BEDIENUNG &amp; WARTUNG</b>                          | <b>12</b> |
| Verbrennungsluftregelung                                | 12        |
| Asche                                                   | 12        |
| Reinigung                                               | 12        |
| Hinweis bei Schornsteinbrand                            | 12        |
| Verfahren bei Störfällen - sichere Außerbetriebnahme    | 12        |
| <b>GEWÄHRLEISTUNG</b>                                   | <b>13</b> |
| Warnung vor nicht erlaubter Veränderung der Feuerstätte | 13        |
| <b>ECO DESIGN</b>                                       | <b>14</b> |

# DE WICHTIGE INFORMATIONEN

## Hinweise

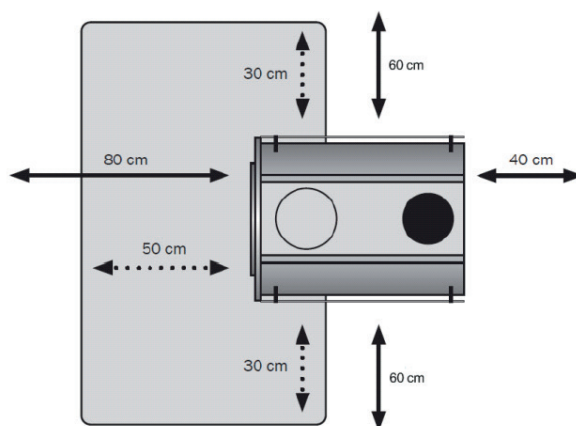
Vielen Dank, dass Sie sich für einen Bruno® Kaminofen entschieden haben. Lesen Sie bitte vor der ersten Benutzung dieses Handbuch sorgfältig durch. Es enthält wichtige Hinweise und Informationen zur Einzelraumfeuerungsanlage und deren Anschluss für den Aufbau, den Betrieb und die sichere Benutzung. Bei der Aufstellung der Bruno® Romantik und Techno Kaminöfen und deren Anschluss an Abgasanlagen sind die einschlägigen, öffentlich-rechtlichen, europäischen, nationalen und örtlichen Vorschriften, insbesondere die Bestimmungen der Landesbauordnungen und hierzu erlassenen Feuerungsverordnungen beim Betrieb und der Installation zu beachten.

## Aufstellort

Halten Sie die folgenden Abstände zu brennbaren Materialien ein, da sonst Brandgefahr droht.

| nach vorne | seitlich | nach hinten | nach oben |
|------------|----------|-------------|-----------|
| 80 cm      | 60 cm    | 40 cm       | 75 cm     |

Von Bruno® Holzöfen und Verbindungsstücken ist zu brennbaren Bauteilen und Möbeln ein Mindestabstand von 60 cm einzuhalten. Bei Bruno® Holzöfen mit Sichtfenster müssen nach vorn mindestens 80 cm Abstand zu brennbaren Bauteilen und Möbeln eingehalten werden. Brennbare Bodenbeläge sind durch feuerfestes Material zu schützen. Dieses Material muss mindestens 50 cm vor und mindestens 30 cm seitlich der Feuerraumtür verlegt werden.



**Hinweis:** Der Kaminofen sowie die montierten Hitzeschutzbleche werden bei Inbetriebnahme heiß, dadurch besteht Verbrennungsgefahr. Während des Betriebes die Sichtscheibe und Außenflächen nicht berühren!

## Verbrennungsluftversorgung

Für die Bruno® Romantik und Techno Kaminöfen ist die Verbrennungsluftversorgung ausreichend, wenn der Aufstellraum mindestens eine Tür ins Freie oder ein Fenster hat. Das Fenster/die Tür sollten geöffnet werden können und einen Querschnitt von mind. 150 cm<sup>2</sup> haben. Der Aufstellraum sollte einen Rauminhalt von mindestens 4 m<sup>3</sup> je kW Nennwärmeleistung haben. Bei Nichtbenutzung der Feuerungsanlage kann der Primär- und Sekundärluftschieber geschlossen werden.

## Schornstein

Eine Mehrfachbelegung des Schornsteines ist nicht zulässig. Alle Bruno® Warmluftöfen können mit einer Feder optional auf Bauart 1 (selbstschließende Tür) ausgerüstet werden. Die feuertechnische Bemessung erfolgt nach DIN EN 13384-2 vom Juni 2015 Teil 1, 2 u. 3 mit dem in Tabelle 1 angegebenen Wertetripel.

**Hinweis:** Wir können die Betriebssicherheit und die Nennwärmeleistungen unserer Bruno® Holzöfen nur dann garantieren, wenn die ausreichende feuertechnische Bemessung des Schornsteins durch eine Berechnung nach DIN 4705 Teil 1, 2 u. 3 nachgewiesen ist und von einem Bezirksschornsteinfegermeister bescheinigt wurde.

**Tabelle 1:**

Wertetripel zur Berechnung von Schornsteinen nach DIN EN 13384-2 vom Juni 2015 Teil 1, 2 + 3  
Die im folgenden angegebenen Werte wurden auf Grundlage der DIN EN 13240:2005-10 ermittelt.

| Bruno®                      | Romantik | Romantik Mini | Techno | Techno Mini |
|-----------------------------|----------|---------------|--------|-------------|
| Nennwärmeleistung (kW)      | 15       | 9             | 15     | 9           |
| Wasserseitige Leistung (kW) | 9        | 6             | 9      | 6           |
| Wirkungsgrad (%)            | 74,8     | 75,2          | 74,8   | 75,2        |
| Abgastemperatur (°C)        | 320      | 310           | 320    | 310         |
| CO (mg/Nm <sup>3</sup> )    | 1200     | 1200          | 1200   | 1200        |
| Abgasmassenstrom (g/s)      | 14,8     | 11,9          | 14,8   | 11,9        |
| Staub (mg/Nm <sup>3</sup> ) | 39       | 38            | 39     | 38          |
| Mindestkaminzug (Pa)        | 12       | 10            | 12     | 10          |

**Tabelle 2:**

Leistungsdaten

| Bruno®                                   | Romantik | Romantik Mini | Techno | Techno Mini |
|------------------------------------------|----------|---------------|--------|-------------|
| Brennstoffverbrauch (kg/h)               | 5,5      | 3,2           | 5,5    | 3,2         |
| max. Scheitholzlänge (cm)                | 60       | 40            | 60     | 40          |
| max. beheizbarer Raum* (m <sup>3</sup> ) | 300      | 180           | 300    | 180         |

\* abhängig von der Bausubstanz, Isolierung, etc.

### **Zulässige Brennstoffe**

Verwenden Sie als Brennstoff ausschließlich lufttrockenes, naturbelassenes Scheitholz. Geprüft wurde die Bruno® Serie mit Buchenscheitholz welches eine Länge von 25 cm und einen Umfang von 21 - 28 cm aufwies. Unsere Emissionen wurden mit den oben genannten Angaben ermittelt, zudem sollte der Wassergehalt weniger als 20% betragen. Verwenden Sie kein verunreinigtes Restholz, niemals behandeltes oder kunststoffbeschichtetes Holz, Spanplatten, Sägemehl, Holzspäne, Kohle, Koks oder ähnliches! Keine ungeeigneten Brennstoffe verwenden. Das Scheitholz sollte mindestens zwei Jahre trocken gelagert werden, bevor Sie es als Brennstoff verwenden.

### **Emissionen**

Mit Katalysator erfüllen Bruno® Öfen die Anforderungen der ersten BImSchV Stufe 2 und können ohne Einschränkungen oder Nachrüstung als Raumheizer mit Flachfeuerung betrieben werden.

### **Typenschild**

Das Typenschild befindet sich auf dem Strahlungsschutzblech auf der Rückseite des Ofens und darf nicht entfernt werden. Es bestätigt die Prüfung des Kaminofens und ist für die Abnahme, sowie die jährliche Überprüfung durch den Schornsteinfeger notwendig.

## TECHNISCHE DATEN UND MAßE

DE

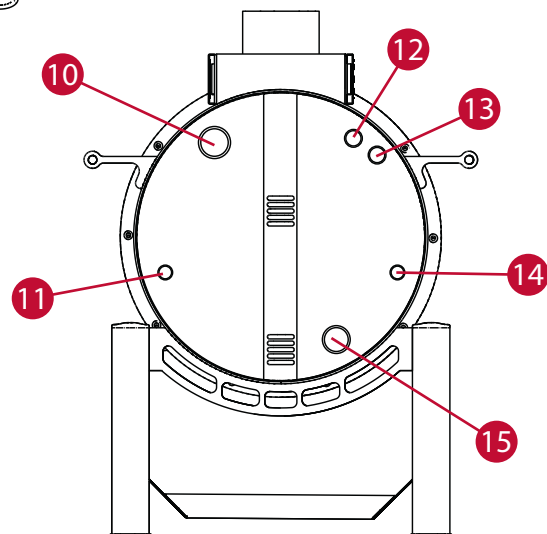
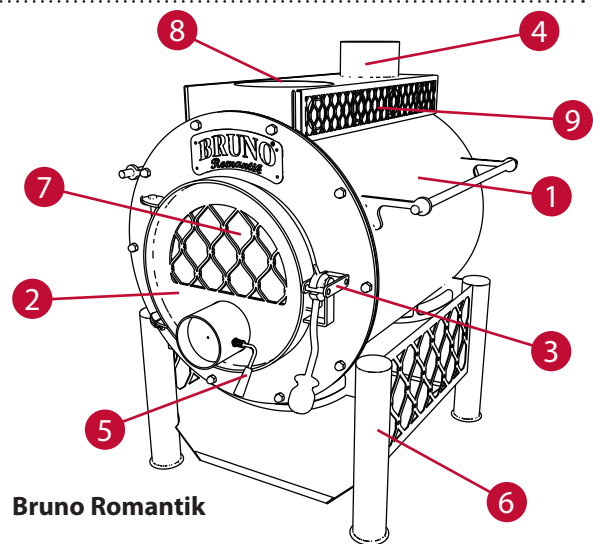
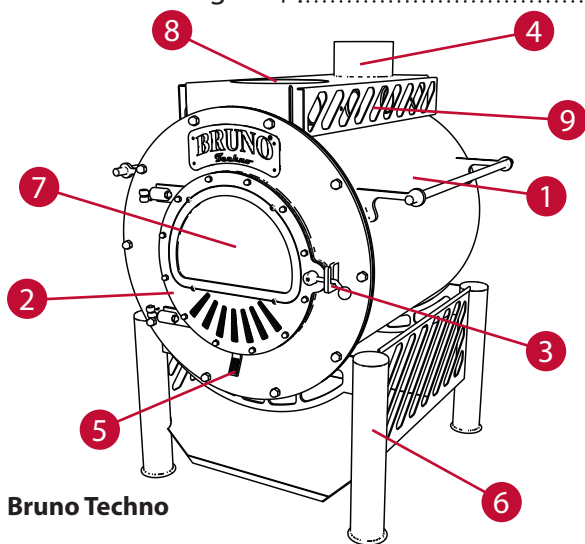
| Bruno®                              | Romantik            | Romantik Mini | Techno       | Techno Mini  |
|-------------------------------------|---------------------|---------------|--------------|--------------|
| Gesamtleistung (kW)                 | 15                  | 9             | 15           | 9            |
| Wasserseitige Leistung (kW)         | 9                   | 6             | 9            | 6            |
| Raumheizvermögen (m <sup>3</sup> )* | 300                 | 180           | 300          | 180          |
| Rauchrohranschluss (mm)             | 150                 |               |              |              |
| Maße H x B x T (cm)                 | 90 x 72 x 76        | 90 x 72 x 56  | 90 x 72 x 76 | 90 x 72 x 56 |
| Sichtscheibe (cm)                   | 30 x 20             |               |              |              |
| Abgastemperatur (°C)                | 320                 | 310           | 320          | 310          |
| Max. Scheitholzlänge                | 60                  | 40            | 60           | 40           |
| Abgasmassenstrom (g/s)              | 14,8                | 11,9          | 14,8         | 11,9         |
| Gewicht (kg)                        | 200                 | 160           | 200          | 160          |
| Mindestkaminzug (Pa)                | 12                  | 10            | 12           | 10           |
| DIN EN Nummer                       | EN 13240:2005-10    |               |              |              |
| Betriebsart geschlossen             | ✓                   |               |              |              |
| Primär-, Sekundärluft               | ✓                   |               |              |              |
| Scheibenspülung                     | ✓                   |               |              |              |
| Scheitholz, Holzbrikett             | ✓                   |               |              |              |
| 1. BlmSchV Stufe 2                  | nur mit Katalysator |               |              |              |
| AT §15a B-VG Norm                   | x                   |               |              |              |
| CE Zeichen                          | ✓                   |               |              |              |

\* abhängig von der Bausubstanz, Isolierung, etc.

Irrtümer, Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.

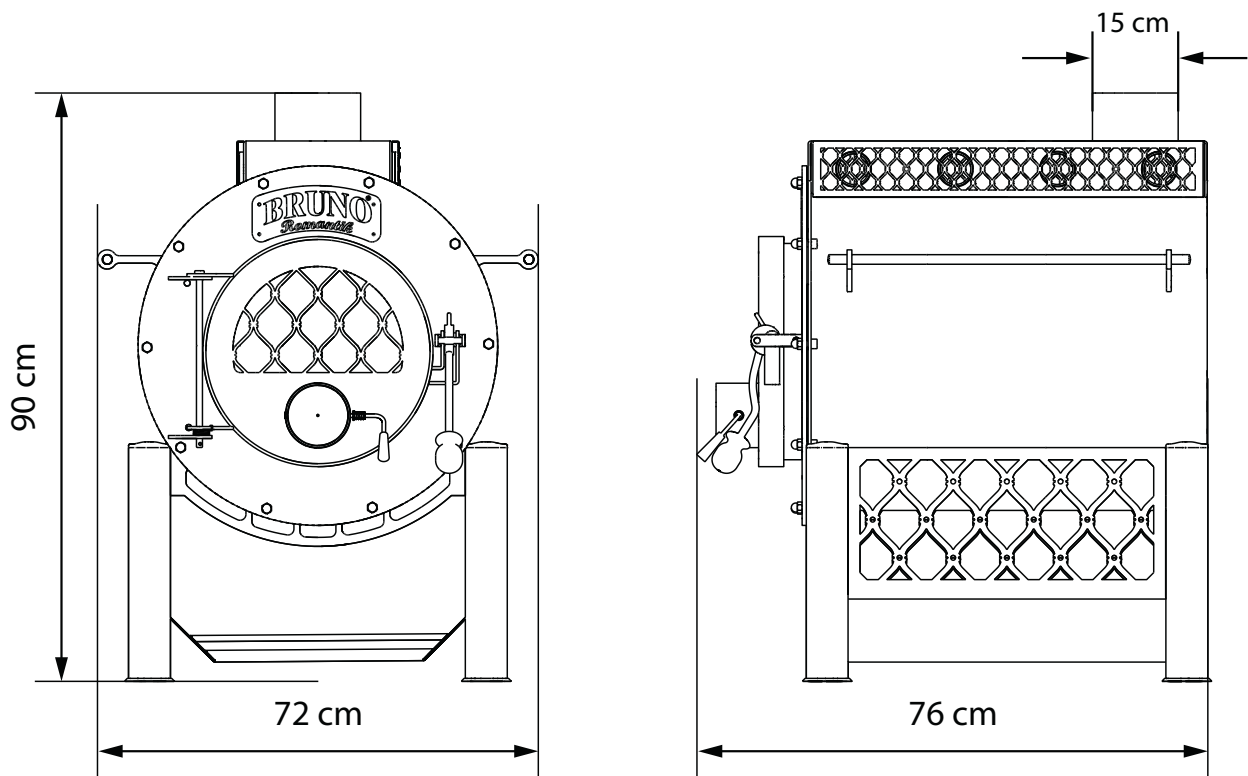
## Aufbauanleitung / Zubehör

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| Ofenmantel.....                                          | 1  |
| Feuerraumtür.....                                        | 2  |
| Türverriegelung.....                                     | 3  |
| Rauchrohranschluss.....                                  | 4  |
| Primärluftregler.....                                    | 5  |
| Untergestell.....                                        | 6  |
| Sichtfenster.....                                        | 7  |
| Warmhalteplatte.....                                     | 8  |
| Hitzeschutzblech.....                                    | 9  |
| Vorlauf Heizung 1 1/4".....                              | 10 |
| Sicherheitswärmetauscher 1 1/2".....                     | 11 |
| Anschluss f. Tauchhülse Heizungssteuerung 3/4".....      | 12 |
| Anschluss f. Tauchhülse therm. Ablaufsicherung 3/4"..... | 13 |
| Sicherheitswärmetauscher 1 1/2".....                     | 14 |
| Rücklauf Heizung 1 1/4".....                             | 15 |

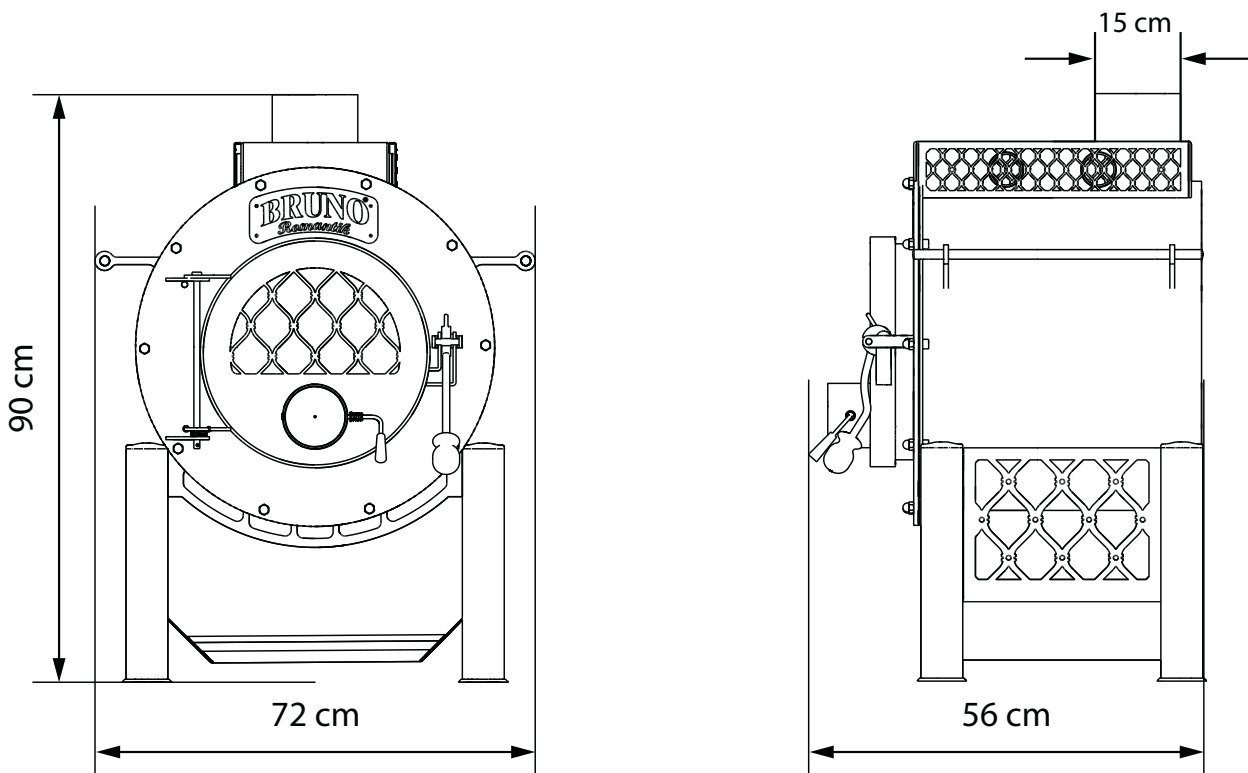


Rückseite bei Bruno Holzöfen mit Wassertasche

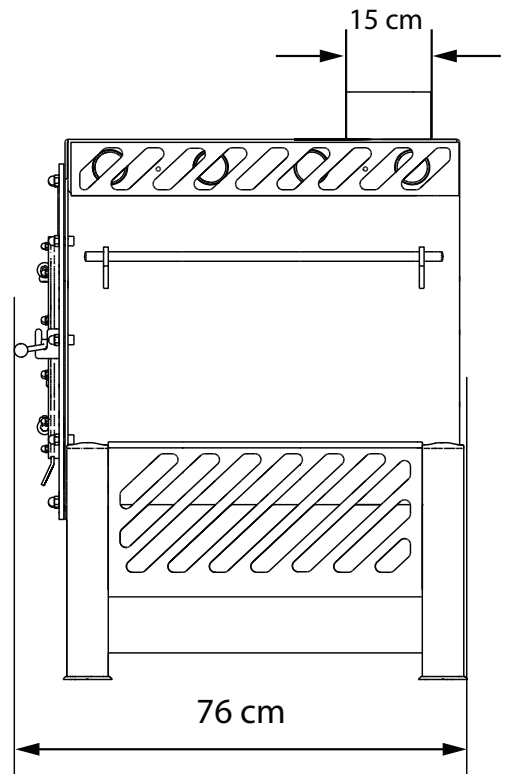
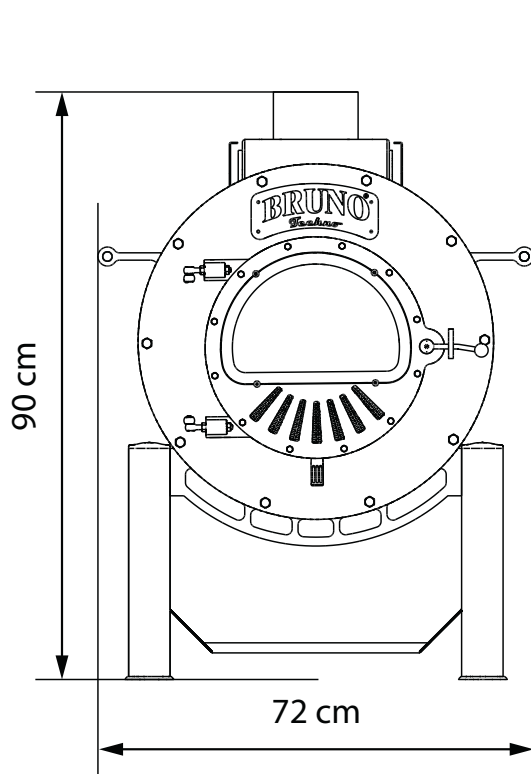
Maßzeichnung Bruno® Romantik



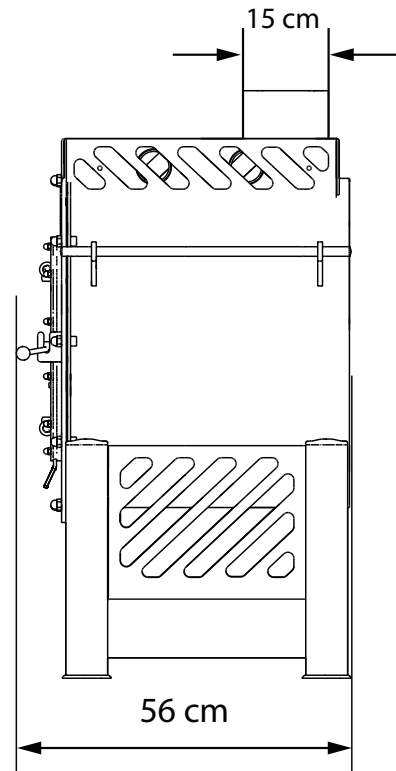
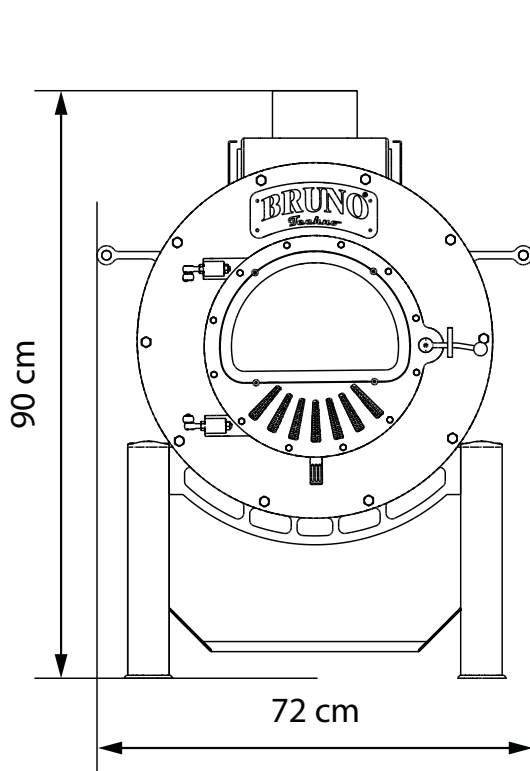
Maßzeichnung Bruno® Romantik Mini



Maßzeichnung Bruno® Techno



Maßzeichnung Bruno® Techno Mini



# HEIZBETRIEB

## Erste Inbetriebnahme

Vor dem ersten Anheizen muss bei den Bruno® Warmluftöfen der Einbau des Sichtfensters geprüft werden. Die Schrauben für die Scheibenhalterungen an der Frontseite der Feuerraumtür dürfen dabei nur so fest angezogen sein bzw. werden, dass sich die Scheibe noch verschieben lässt. Ist die Scheibe zu fest angezogen, können durch den Druck der Halterungen Spannungsrisse entstehen.

**Hinweis:** Bruno® Öfen sind mit hitzebeständiger Farbe beschichtet. Beim ersten Anheizen der Holzöfen kann es durch das Einbrennen der Farbe zu einer leichten Dampfbildung und Geruchsbelästigung kommen. Öffnen Sie deshalb beim ersten Anheizen Türen und Fenster.

## Anfeuern

Öffnen Sie die Primärluftklappe (Regler auf waagerechte Position bringen) und die Ofentür vollständig. Verwenden Sie zum Anheizen Holzscheite, die kreuzweise im Brennraum gestapelt werden. Platzieren Sie Anzündhilfen (z. B. 2- 3 Stück gewachste Holzwolle) unter den Scheiten und entzünden Sie diese mit einem langen Streichholz oder einem Stabfeuerzeug. Lehnen Sie die Ofentür an. Nach ca. 10 min. die Ofentür verschließen und die Primärluftöffnung so weit schließen, dass der eingelegte Brennstoff noch ausreichend mit Luft versorgt wird und die Scheibenspülung funktioniert.

**Hinweis:** Für optimalen Schornsteinzug muss schnell eine hohe Hitze erreicht werden, weshalb nicht zu wenig Scheite in den Ofen gelegt werden sollten. 3-4 Holzscheite entsprechen ca. 10 kW (1 Scheitholz von 30 cm und 1 kg Gewicht entspricht ca. 3 kW). Bei schlechtem Zug kann zunächst mit zwei Holzscheiten und Anfeuerholz eine hohe Temperatur erreicht werden. Bei Wetterschwankungen und Störung des Unterdrucks, kann es notwendig sein ein Lockfeuer im Schornstein zu entzünden! Bitte befragen Sie hierzu Ihren örtlichen Schornsteinfeger.

**Hinweis:** Zum Schutz des Kaminofens sollten Sie beim Anheizen darauf achten, dass der Ofen moderat mit Feuerholz bestückt wird, sodass sich der Kesselstahl stetig dehnen kann. Aufgrund von Temperaturunterschieden zwischen Umgebungstemperatur und Temperatur im Kaminofen kann es zu knackenden Geräuschen im Ofen kommen, das sind normale Dehnungserscheinungen die keinen Mangel am Produkt darstellen.

## Nachlegen

Legen Sie erst neue Scheite nach, wenn 75 - 90 % der ersten Auflage abgebrannt sind. Öffnen Sie die Ofentür einen Spalt und warten Sie kurz, um den Austritt von Rauch und Asche zu verringern. Nachdem Sie die Tür gänzlich geöffnet haben, sollten Sie die Glut mit einem Schürhaken gleichmäßig über das Aschebett verteilen. Nun können Sie die Bruno® Öfen mit Holzscheiten beschicken. Legen Sie dazu zwei Scheite längs direkt auf das Glut Bett und zwei weitere quer darüber. Achten Sie darauf, dass der Bruno® Warmluftofen nur mit der vorgegeben Menge Holzscheite nach Tabelle 2 (Seite 5) beschickt wird. Schließen Sie die Ofentür.

## BEDIENUNG & WARTUNG

### Verbrennungsluftregelung

Die Bruno® Öfen sind mit Primär-, Sekundär- und Tertiärluftöffnungen zur Verbrennungsluftversorgung ausgestattet. Die Sekundär- und Tertiärluftöffnungen lassen sich nicht regeln. Der Primärluftregler an der Front des Ofens muss beim Anheizen komplett geöffnet werden und darf im Betrieb nur soweit geschlossen werden, dass ausreichend Verbrennungsluft nachströmen kann.

### Asche

Bruno® Warmluftöfen haben keinen Rost und keinen Aschekasten. Eine rückstandslose Entnahme der Asche ist nicht erforderlich. Es sollte immer eine bestimmte Schicht (ca. 50 mm) im Ofen verbleiben, die den unteren Teil des Verbrennungsraums vor Hochtemperaturen schützt. Die Reinigung erfolgt mit einer handelsüblichen Schaufel. Die entnommene Asche immer in einem feuerfesten Behälter transportieren und entsprechend entsorgen.

### Reinigung

Die rauchgasführenden Teile sowie die Verbindungsstücke müssen bei Verschmutzung gereinigt werden. Unabhängig davon muss die Reinigung wenigstens einmal während und nach der Heizperiode durchgeführt werden. Die Dichtschnur der Feuerraumtür ist bei Beschädigung zu ersetzen.

### Hinweis bei Schornsteinbrand

Bei der Verwendung von falschem oder zu feuchtem Brennstoff kann es aufgrund von Ablagerungen im Schornstein zu einem Schornsteinbrand kommen. Schließen Sie umgehend die Luftzufuhr am Kaminofen und setzen Sie sich mit der Feuerwehr sowie dem zuständigen Schornsteinfeger in Verbindung. Nach dem Ausbrennen des Schornsteines sollte dieser von einem Fachmann auf Beschädigungen bzw. Undichtigkeiten überprüft werden.

### Verfahren bei Störfällen - sichere Außerbetriebnahme

In wenigen Fällen kann selbst ein Lockfeuer keinen Zug im Schornstein erzeugen. Hierzu sollten Sie sich mit Ihrem zuständigen Schornsteinfeger in Verbindung setzen und keinesfalls ein größeres Feuer entzünden. Sollten Rauchgase aus dem Kaminofen treten, kontaktieren Sie ebenfalls den Schornsteinfeger und öffnen schnellstmöglich alle Fenster, um für eine ausreichende Belüftung zu sorgen.

## GEWÄHRLEISTUNG

Endverbraucher haben einen 2-jährigen Gewährleistungsanspruch nach dem BGB. Bei gewerblichem Einsatz verringert sich dieser auf 12 Monate. Grundsätzlich sind Sichtscheiben, Keramikdichtschnüre sowie Brennraumauskleidung Verschleißteile deren gebrauchsbedingte Abnutzung keinen Gewährleistungsfall darstellt. Insbesondere können Haarrisse in der Brennraumkeramik nutzungsbedingt auftreten, was die Funktion jedoch in keiner Weise beeinträchtigt. Wir weisen darauf hin, dass übliche, allein alters- und/oder nutzungsbedingte Verschleißerscheinungen, die erst nach Gefahrübergang auftreten, grundsätzlich keinen Mangel der Ware darstellen. Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch unserer Produkte sind derartige Verschleißerscheinungen insbesondere an sämtlichen feuerberührenden Bauteilen möglich. Falls es tatsächlich einmal zu einem Schaden kommt, wenden Sie sich zunächst an Ihren Vertragspartner. Grundsätzlich sind für eine Bearbeitung Fotografien des fehlerhaften Bauteils und des jeweiligen Aufstellorts inkl. Abgasanlage, feuertechnische Bemessung des Schornsteines durch eine Berechnung sowie das Abnahmeprotokoll des Schornsteinfegers notwendig. Außerdem ist die Produktionsnummer und eine detaillierte Fehlerbeschreibung erforderlich. Fordern Sie dafür bei Ihrem Vertragspartner das Formblatt an. Für die Bruno® Öfen dürfen ausschließlich Originalersatzteile oder vom Hersteller zugelassene Ersatzteile und Zubehör benutzt werden. Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch der Ware sowie die Nichtbeachtung dieser Anleitung können zum Verlust des Gewährleistungsanspruches führen.

### **Warnung vor nicht erlaubter Veränderung der Feuerstätte**

Die bestimmungsgemäße Verwendung wird in dieser Bedienungsanleitung erklärt. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden übernehmen wir keine Haftung. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der Bedienungs- und Montageanweisungen. Unerlaubte Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. Lassen Sie den Bruno® Warmluftofen regelmäßig auf seine ordnungsgemäße Funktionalität von einem Fachmann prüfen und beachten Sie, dass die Bruno® Öfen Zeitbrandfeuerstätten sind.

|                                                                                                                                                               |                        |                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------|
| EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 – 3 • 01774 Klingenberg                                                                                     |                        |                                |
| <b>Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe gemäß delegierte Verordnung (EU) 2015/1186 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU</b> |                        |                                |
| Modellkennung(en):                                                                                                                                            | Bruno® Romantik        |                                |
| Harmonisierte technische Spezifikation                                                                                                                        | EN13240:2001/A2:2004   |                                |
| Indirekte Heizfunktion:                                                                                                                                       | Nein                   |                                |
| Direkte Wärmeleistung:                                                                                                                                        | 15 kW                  |                                |
| Brennstoff                                                                                                                                                    | Bevorzugter Brennstoff | Sonstige geeignete Brennstoffe |
| Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %                                                                                                                        | Ja                     | Ja                             |
| Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %                                                                                                                         | Nein                   | Nein                           |
| Sonstige holzartige Biomasse                                                                                                                                  | Nein                   | Nein                           |
| Nicht-holzartige Biomasse                                                                                                                                     | Nein                   | Nein                           |
| Anthrazit und Trockendampfkohle                                                                                                                               | Nein                   | Nein                           |
| Steinkohlenkoks                                                                                                                                               | Nein                   | Nein                           |
| Schwelkoks                                                                                                                                                    | Nein                   | Nein                           |
| Bituminöse Kohle                                                                                                                                              | Nein                   | Nein                           |
| Braunkohlenbriketts                                                                                                                                           | Nein                   | Nein                           |
| Torfbriketts                                                                                                                                                  | Nein                   | Nein                           |
| Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen                                                                                                         | Nein                   | Nein                           |
| Sonstige fossile Brennstoffe                                                                                                                                  | Nein                   | Nein                           |
| Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen                                                                                            | Nein                   | Nein                           |
| Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen                                                                                                        | Nein                   | Nein                           |
| Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung                                                                                                                 |                        |                                |
| Feinstaub (PM)                                                                                                                                                | 20                     | mg/m <sup>3</sup>              |
| gasförmig gebundenen Kohlenstoff (OGC)                                                                                                                        | 45                     | mg/m <sup>3</sup>              |
| Kohlenmonoxid (CO)                                                                                                                                            | 948                    | mg/m <sup>3</sup>              |
| Stickstoffoxid (NOx)                                                                                                                                          | 103                    | mg/m <sup>3</sup>              |
| Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff                                                                                    |                        |                                |
| Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad in %                                                                                                                         | 67,8                   | %                              |
| Energieeffizienzindex (EEI)                                                                                                                                   | A                      |                                |
| Wärmeleistung                                                                                                                                                 |                        |                                |
| Nennwärmeleistung                                                                                                                                             | 15                     | kW                             |
| Mindestwärmeleistung (Richtwert)                                                                                                                              | N.A.                   | kW                             |
| Brennstoff -Wirkungsgrad (auf Grundlage des NCV)                                                                                                              |                        |                                |
| Brennstoff -Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung                                                                                                                | 75,33                  | %                              |
| Brennstoff -Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)                                                                                                 | N.A.                   | %                              |
| Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt                                                                                     |                        |                                |
| Prüflabor                                                                                                                                                     | TSÚ Piest'any, s.p.    |                                |
| Prüflabor Nr.                                                                                                                                                 | 1299                   |                                |
| Prüfbericht Nr.                                                                                                                                               | 164000014/314          |                                |

Klingenberg, 10.07.2022  
(Ort, Datum)

**EW** ENERGIEWERK  
OST GMBH

EnergieWerk Ost GmbH  
Obercunnersdorfer Str. 3-4 Tel.: 035055 - 69000  
01774 Klingenberg Fax: 035055 - 690099

*T. Clement*

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 – 3 • 01774 Klingenberg

**Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe gemäß delegierte Verordnung (EU) 2015/1186 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU**

| Modellkennung(en):                                                         | Bruno® Romantik Mini   |                                |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------|
| Harmonisierte technische Spezifikation                                     | EN13240:2002/A1:2005   |                                |
| Indirekte Heizfunktion:                                                    | Nein                   |                                |
| Direkte Wärmeleistung:                                                     | 9 kW                   |                                |
| Brennstoff                                                                 | Bevorzugter Brennstoff | Sonstige geeignete Brennstoffe |
| Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %                                     | Ja                     | Ja                             |
| Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %                                      | Nein                   | Nein                           |
| Sonstige holzartige Biomasse                                               | Nein                   | Nein                           |
| Nicht-holzartige Biomasse                                                  | Nein                   | Nein                           |
| Anthrazit und Trockendampfkohle                                            | Nein                   | Nein                           |
| Steinkohlenkoks                                                            | Nein                   | Nein                           |
| Schwelkoks                                                                 | Nein                   | Nein                           |
| Bituminöse Kohle                                                           | Nein                   | Nein                           |
| Braunkohlenbriketts                                                        | Nein                   | Nein                           |
| Torfbriketts                                                               | Nein                   | Nein                           |
| Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen                      | Nein                   | Nein                           |
| Sonstige fossile Brennstoffe                                               | Nein                   | Nein                           |
| Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen         | Nein                   | Nein                           |
| Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen                     | Nein                   | Nein                           |
| Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung                              |                        |                                |
| Feinstaub (PM)                                                             | 37                     | mg/m <sup>3</sup>              |
| gasförmig gebundenen Kohlenstoff (OGC)                                     | 47                     | mg/m <sup>3</sup>              |
| Kohlenmonoxid (CO)                                                         | 1182                   | mg/m <sup>3</sup>              |
| Stickstoffoxid (NOx)                                                       | 74                     | mg/m <sup>3</sup>              |
| Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff |                        |                                |
| Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad in %                                      | 66,4                   | %                              |
| Energieeffizienzindex (EEI)                                                | A                      |                                |
| Wärmeleistung                                                              |                        |                                |
| Nennwärmeleistung                                                          | 9                      | kW                             |
| Mindestwärmeleistung (Richtwert)                                           | N.A.                   | kW                             |
| Brennstoff -Wirkungsgrad (auf Grundlage des NCV)                           |                        |                                |
| Brennstoff -Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung                             | 73,77                  | %                              |
| Brennstoff -Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)              | N.A.                   | %                              |
| Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt  |                        |                                |
| Prüflabor                                                                  | TSÚ Piest'any, s.p.    |                                |
| Prüflabor Nr.                                                              | 1299                   |                                |
| Prüfbericht Nr.                                                            | 153000002/314/1        |                                |

Klingenberg, 10.07.2022  
(Ort, Datum)

**EWO** ENERGIEWERK  
OST GMBH

EnergieWerk Ost GmbH  
Obercunnersdorfer Str. 3-4 Tel.: 035055 - 69000  
01774 Klingenberg Fax: 035055 - 690099

*T. Clement*

|                                                                                                                                                               |                        |                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------|
| EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 – 3 • 01774 Klingenberg                                                                                     |                        |                                |
| <b>Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe gemäß delegierte Verordnung (EU) 2015/1186 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU</b> |                        |                                |
| Modellkennung(en):                                                                                                                                            | Bruno® Techno          |                                |
| Harmonisierte technische Spezifikation                                                                                                                        | EN13240:2001/A2:2004   |                                |
| Indirekte Heizfunktion:                                                                                                                                       | Nein                   |                                |
| Direkte Wärmeleistung:                                                                                                                                        | 15 kW                  |                                |
| Brennstoff                                                                                                                                                    | Bevorzugter Brennstoff | Sonstige geeignete Brennstoffe |
| Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %                                                                                                                        | Ja                     | Ja                             |
| Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %                                                                                                                         | Nein                   | Nein                           |
| Sonstige holzartige Biomasse                                                                                                                                  | Nein                   | Nein                           |
| Nicht-holzartige Biomasse                                                                                                                                     | Nein                   | Nein                           |
| Anthrazit und Trockendampfkohle                                                                                                                               | Nein                   | Nein                           |
| Steinkohlenkoks                                                                                                                                               | Nein                   | Nein                           |
| Schwelkoks                                                                                                                                                    | Nein                   | Nein                           |
| Bituminöse Kohle                                                                                                                                              | Nein                   | Nein                           |
| Braunkohlenbriketts                                                                                                                                           | Nein                   | Nein                           |
| Torfbriketts                                                                                                                                                  | Nein                   | Nein                           |
| Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen                                                                                                         | Nein                   | Nein                           |
| Sonstige fossile Brennstoffe                                                                                                                                  | Nein                   | Nein                           |
| Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen                                                                                            | Nein                   | Nein                           |
| Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen                                                                                                        | Nein                   | Nein                           |
| <b>Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung</b>                                                                                                          |                        |                                |
| Feinstaub (PM)                                                                                                                                                | 20                     | mg/m <sup>3</sup>              |
| gasförmig gebundenen Kohlenstoff (OGC)                                                                                                                        | 45                     | mg/m <sup>3</sup>              |
| Kohlenmonoxid (CO)                                                                                                                                            | 948                    | mg/m <sup>3</sup>              |
| Stickstoffoxid (NOx)                                                                                                                                          | 103                    | mg/m <sup>3</sup>              |
| <b>Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff</b>                                                                             |                        |                                |
| Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad in %                                                                                                                         | 67,8                   | %                              |
| Energieeffizienzindex (EEI)                                                                                                                                   | A                      |                                |
| <b>Wärmeleistung</b>                                                                                                                                          |                        |                                |
| Nennwärmeleistung                                                                                                                                             | 15                     | kW                             |
| Mindestwärmeleistung (Richtwert)                                                                                                                              | N.A.                   | kW                             |
| <b>Brennstoff -Wirkungsgrad (auf Grundlage des NCV)</b>                                                                                                       |                        |                                |
| Brennstoff -Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung                                                                                                                | 75,33                  | %                              |
| Brennstoff -Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)                                                                                                 | N.A.                   | %                              |
| <b>Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt</b>                                                                              |                        |                                |
| Prüflabor                                                                                                                                                     | TSÚ Piest'any, s.p.    |                                |
| Prüflabor Nr.                                                                                                                                                 | 1299                   |                                |
| Prüfbericht Nr.                                                                                                                                               | 164000014/314          |                                |

Klingenberg, 10.07.2022  
(Ort, Datum)

**EWO** ENERGIEWERK  
OST GMBH  
EnergieWerk Ost GmbH  
Obercunnersdorfer Str. 3-4 Tel.: 035055 - 69000  
01774 Klingenberg Fax: 035055 - 690099  
*T. Clement*

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 – 3 • 01774 Klingenberg

**Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe gemäß delegierte Verordnung (EU) 2015/1186 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU**

|                                                                            |                        |                                |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------|
| Modellkennung(en):                                                         | Bruno® Techno Mini     |                                |
| Harmonisierte technische Spezifikation                                     | EN13240:2002/A1:2005   |                                |
| Indirekte Heizfunktion:                                                    | Nein                   |                                |
| Direkte Wärmeleistung:                                                     | 9 kW                   |                                |
| Brennstoff                                                                 | Bevorzugter Brennstoff | Sonstige geeignete Brennstoffe |
| Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt $\leq 25 \%$                               | Ja                     | JaWW                           |
| Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt $< 12 \%$                                   | Nein                   | Nein                           |
| Sonstige holzartige Biomasse                                               | Nein                   | Nein                           |
| Nicht-holzartige Biomasse                                                  | Nein                   | Nein                           |
| Anthrazit und Trockendampfkohle                                            | Nein                   | Nein                           |
| Steinkohlenkoks                                                            | Nein                   | Nein                           |
| Schwelkoks                                                                 | Nein                   | Nein                           |
| Bituminöse Kohle                                                           | Nein                   | Nein                           |
| Braunkohlenbriketts                                                        | Nein                   | Nein                           |
| Torfbriketts                                                               | Nein                   | Nein                           |
| Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen                      | Nein                   | Nein                           |
| Sonstige fossile Brennstoffe                                               | Nein                   | Nein                           |
| Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen         | Nein                   | Nein                           |
| Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen                     | Nein                   | Nein                           |
| Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung                              |                        |                                |
| Feinstaub (PM)                                                             | 37                     | mg/m <sup>3</sup>              |
| gasförmig gebundenen Kohlenstoff (OGC)                                     | 47                     | mg/m <sup>3</sup>              |
| Kohlenmonoxid (CO)                                                         | 1182                   | mg/m <sup>3</sup>              |
| Stickstoffoxid (NOx)                                                       | 74                     | mg/m <sup>3</sup>              |
| Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff |                        |                                |
| Raumheizungs- Jahresnutzungsgrad in %                                      | 66,4                   | %                              |
| Energieeffizienzindex (EEI)                                                | A                      |                                |
| Wärmeleistung                                                              |                        |                                |
| Nennwärmeleistung                                                          | 9                      | kW                             |
| Mindestwärmeleistung (Richtwert)                                           | N.A.                   | kW                             |
| Brennstoff -Wirkungsgrad (auf Grundlage des NCV)                           |                        |                                |
| Brennstoff -Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung                             | 73,77                  | %                              |
| Brennstoff -Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)              | N.A.                   | %                              |
| Das notifizierte Prüflabor hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt  |                        |                                |
| Prüflabor                                                                  | TSÚ Piest'any, s.p.    |                                |
| Prüflabor Nr.                                                              | 1299                   |                                |
| Prüfbericht Nr.                                                            | 153000002/314/1        |                                |

Klingenberg, 10.07.2022  
(Ort, Datum)

**EWO** ENERGIEWERK  
OST GMBH

EnergieWerk Ost GmbH  
Obercunnersdorfer Str. 3-4 Tel.: 035055 - 69000  
01774 Klingenberg Fax: 035055 - 690099

*T. Klement*



# TABLE DES MATIÈRES

|                                                                   |           |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>INFORMATIONS IMPORTANTES</b>                                   | <b>20</b> |
| Remarques                                                         | 20        |
| Lieu d'installation                                               | 20        |
| Alimentation en air de combustion                                 | 21        |
| Cheminée                                                          | 21        |
| Combustibles autorisés                                            | 22        |
| Émissions                                                         | 22        |
| Plaque signalétique                                               | 22        |
| <b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET DIMENSIONS</b>                  | <b>23</b> |
| <b>STRUCTURE</b>                                                  | <b>24</b> |
| Instructions de montage / Accessoires                             | 24        |
| <b>MODE CHAUFFAGE</b>                                             | <b>27</b> |
| Première mise en service                                          | 27        |
| Allumage                                                          | 27        |
| Rechargement                                                      | 27        |
| <b>UTILISATION ET ENTRETIEN</b>                                   | <b>28</b> |
| Régulation de l'air de combustion                                 | 28        |
| Cendres                                                           | 28        |
| Nettoyage                                                         | 28        |
| Avis en cas de feu de cheminée                                    | 28        |
| Procédure en cas d'incident - mise hors service en toute sécurité | 28        |
| <b>GARANTIE</b>                                                   | <b>29</b> |
| Avertissement concernant la modification non autorisée du foyer   | 29        |
| <b>ECO DESIGN</b>                                                 | <b>30</b> |

## INFORMATIONS IMPORTANTES

FR

### Remarques

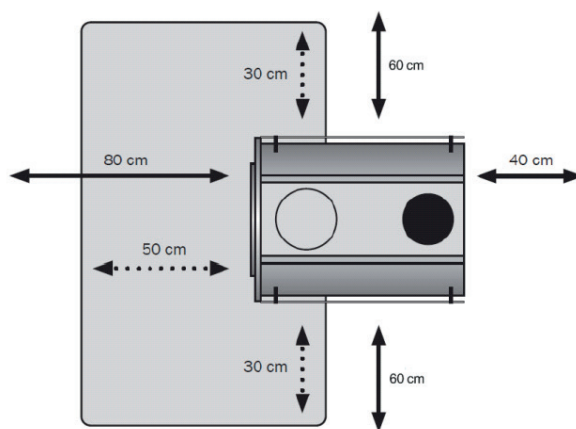
Nous vous remercions d'avoir choisi un poêle Bruno®. Veuillez lire attentivement ce manuel avant la première utilisation. Il contient des indications et des informations importantes sur l'installation de chauffage individuelle et de son raccordement pour le montage, le fonctionnement et l'utilisation en toute sécurité. Lors de l'installation des poêles Bruno® Romantik et Techno et de leur raccordement aux conduits d'évacuation des fumées, il convient de respecter les prescriptions applicables de droit public, européen, national et local, en particulier les dispositions des règlements de construction nationales et les ordonnances sur la combustion édictées à cet effet lors du fonctionnement et de l'installation.

### Lieu d'installation

Respectez les distances suivantes par rapport aux matériaux inflammables, sinon il y a un risque d'incendie.

| vers l'avant | sur le côté | vers l'arrière | vers le haut |
|--------------|-------------|----------------|--------------|
| 80 cm        | 60 cm       | 40 cm          | 75 cm        |

Une distance minimale de 60 cm doit être respectée entre les poêles à bois Bruno® et les raccords et les éléments de construction et meubles inflammables. Pour les poêles à bois Bruno® avec vitre, il faut respecter une distance d'au moins 80 cm vers l'avant par rapport aux éléments de construction et aux meubles combustibles. Les revêtements de sol combustibles doivent être protégés par un matériau ignifuge. Ce matériau doit être posé à au moins 50 cm devant la porte du foyer et à au moins 30 cm sur le côté.



**Remarque :** Notez que le poêle ainsi que les tôles de protection contre la chaleur montées deviennent très chauds lors de la mise en service et qu'il y a ainsi un risque de brûlure. Ne touchez pas la vitre et les surfaces extérieures pendant le fonctionnement !

## Alimentation en air de combustion

Pour les poêles Bruno® Romantik et Techno, l'alimentation en air de combustion est suffisante si la pièce où est installé le poêle possède au moins une porte donnant sur l'extérieur ou une fenêtre. La fenêtre/porte doit pouvoir être ouverte et avoir une section d'au moins 150 cm<sup>2</sup>. Le local d'installation doit avoir un volume d'au moins 4 m<sup>3</sup> par kW de puissance calorifique nominale. Lorsque l'installation de chauffage n'est pas utilisée, les registres d'air primaire et secondaire peuvent être fermés.

## Cheminée

Une occupation multiple de la cheminée n'est pas autorisée. Tous les poêles à air chaud Bruno® peuvent être équipés en option d'un ressort sur le type de construction 1 (porte à fermeture automatique). Le dimensionnement technique relatif au feu est effectué selon la norme NF EN 13384-2 de juin 2015, parties 1, 2 et 3, avec le triplet de valeurs indiqué dans le tableau 1.

**Remarque :** Nous ne pouvons garantir la sécurité de fonctionnement et les puissances calorifiques nominales de nos poêles à bois Bruno® que si le dimensionnement technique suffisant de la cheminée est prouvé par un calcul selon la norme DIN 4705 parties 1, 2 et 3 et attesté par un maître ramoneur de district.

**Tableau 1 :**

Triplet de valeurs pour le calcul des cheminées selon la norme NF EN 13384-2 de juin 2015 parties 1, 2 + 3 Les valeurs indiquées ci-dessous ont été déterminées sur la base de la norme NF EN 13240:2005-10.

| Bruno®                                     | Romantik | Romantik Mini | Techno | Techno Mini |
|--------------------------------------------|----------|---------------|--------|-------------|
| Puissance calorifique nominale (kW)        | 15       | 9             | 15     | 9           |
| Puissance côté eau (kW)                    | 9        | 6             | 9      | 6           |
| Rendement (%)                              | 74,8     | 75,2          | 74,8   | 75,2        |
| Température des gaz d'échappement (°C)     | 320      | 310           | 320    | 310         |
| CO (mg/Nm <sup>3</sup> )                   | 1200     | 1200          | 1200   | 1200        |
| Débit massique des gaz d'échappement (g/s) | 14,8     | 11,9          | 14,8   | 11,9        |
| Poussière (mg/Nm <sup>3</sup> )            | 39       | 38            | 39     | 38          |
| Tirage minimal de la cheminée (Pa)         | 12       | 10            | 12     | 10          |

**Tableau 2 :**

Données de performance

FR

| Bruno®                                              | Romantik | Romantik Mini | Techno | Techno Mini |
|-----------------------------------------------------|----------|---------------|--------|-------------|
| Consommation de combustible (kg/h)                  | 5,5      | 3,2           | 5,5    | 3,2         |
| Longueur max. des bûches (cm)                       | 60       | 40            | 60     | 40          |
| Espace max. pouvant être chauffé* (m <sup>3</sup> ) | 300      | 180           | 300    | 180         |

\* en fonction de la structure du bâtiment, de l'isolation, etc.

**Combustibles autorisés**

Utilisez exclusivement des bûches naturelles et séchées à l'air comme combustible. La série Bruno® a été testée avec des bûches de hêtre d'une longueur de 25 cm et d'une circonférence de 21 à 28 cm. Nos émissions ont été déterminées à l'aide des données susmentionnées, l'humidité devant être en outre être inférieure à 20%. N'utilisez pas de résidus de bois contaminés, jamais de bois traité ou recouvert de plastique, de panneaux d'aggloméré, de sciure, de copeaux de bois, de charbon, de coke ou autres ! Ne pas utiliser de combustibles non adaptés. Les bûches doivent être stockées au sec pendant au moins deux ans avant d'être utilisées comme combustible.

**Émissions**

Avec un catalyseur, les poêles Bruno® répondent aux exigences nationales en matière d'émissions et peuvent être utilisés sans restriction ou un équipement ultérieur en tant que chauffage d'ambiance avec combustion à plat.

**Plaque signalétique**

La plaque signalétique se trouve sur la tôle de protection contre le rayonnement à l'arrière du poêle et ne doit pas être enlevée. Elle confirme le contrôle du poêle et est nécessaire pour la réception technique, ainsi que pour le contrôle annuel du ramoneur.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET DIMENSIONS

| Bruno®                                                               | Romantik                   | Romantik Mini | Techno       | Techno Mini  |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------|--------------|--------------|
| Puissance totale (kW)                                                | 15                         | 9             | 15           | 9            |
| Puissance côté eau (kW)                                              | 9                          | 6             | 9            | 6            |
| Capacité de chauffage de la pièce (m³)*                              | 300                        | 180           | 300          | 180          |
| Raccordement du tuyau de fumée (mm)                                  | 150                        |               |              |              |
| Dimensions H x L x P (cm)                                            | 90 x 72 x 76               | 90 x 72 x 56  | 90 x 72 x 76 | 90 x 72 x 56 |
| Vitre (cm)                                                           | 30 x 20                    |               |              |              |
| Température des gaz d'échappement (°C)                               | 320                        | 310           | 320          | 310          |
| Longueur max. des bûches (cm)                                        | 60                         | 40            | 60           | 40           |
| Débit massique des gaz d'échappement (g/s)                           | 14,8                       | 11,9          | 14,8         | 11,9         |
| Poids (kg)                                                           | 200                        | 160           | 200          | 160          |
| Tirage minimal de la cheminée (Pa)                                   | 12                         | 10            | 12           | 10           |
| Numéro NF EN                                                         | EN 13240:2005-10           |               |              |              |
| Mode de fonctionnement fermé                                         | ✓                          |               |              |              |
| Air primaire, air secondaire                                         | ✓                          |               |              |              |
| Nettoyage de la vitre                                                | ✓                          |               |              |              |
| Bûches, briquettes de bois                                           | ✓                          |               |              |              |
| 1er décret fédéral allemand sur la protection des émissions niveau 2 | uniquement avec catalyseur |               |              |              |
| Norme AT §15a B-VG                                                   | x                          |               |              |              |
| Marquage CE                                                          | ✓                          |               |              |              |

\* en fonction de la structure du bâtiment, de l'isolation, etc.

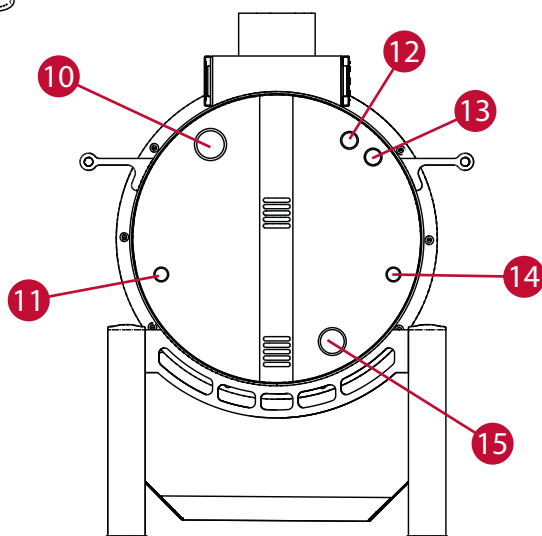
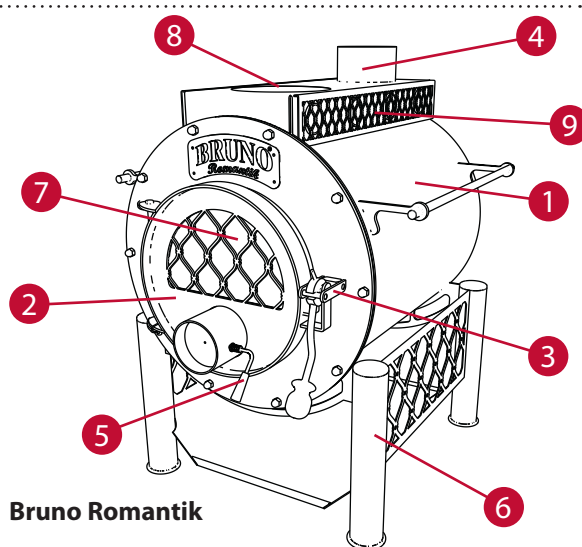
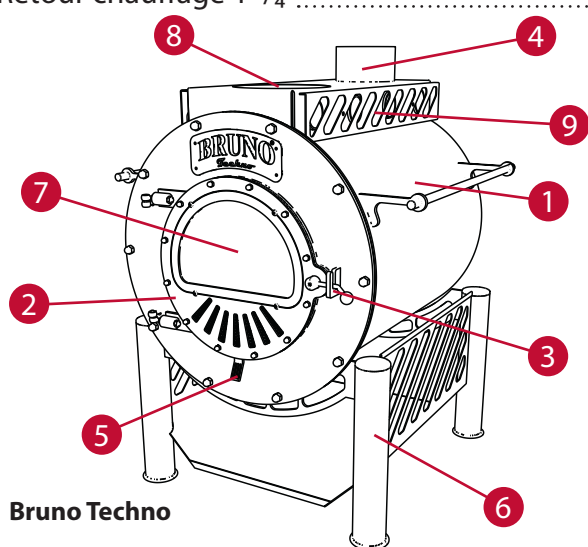
Sous réserve d'erreurs, de fautes d'impression et de modifications techniques.

## STRUCTURE

FR

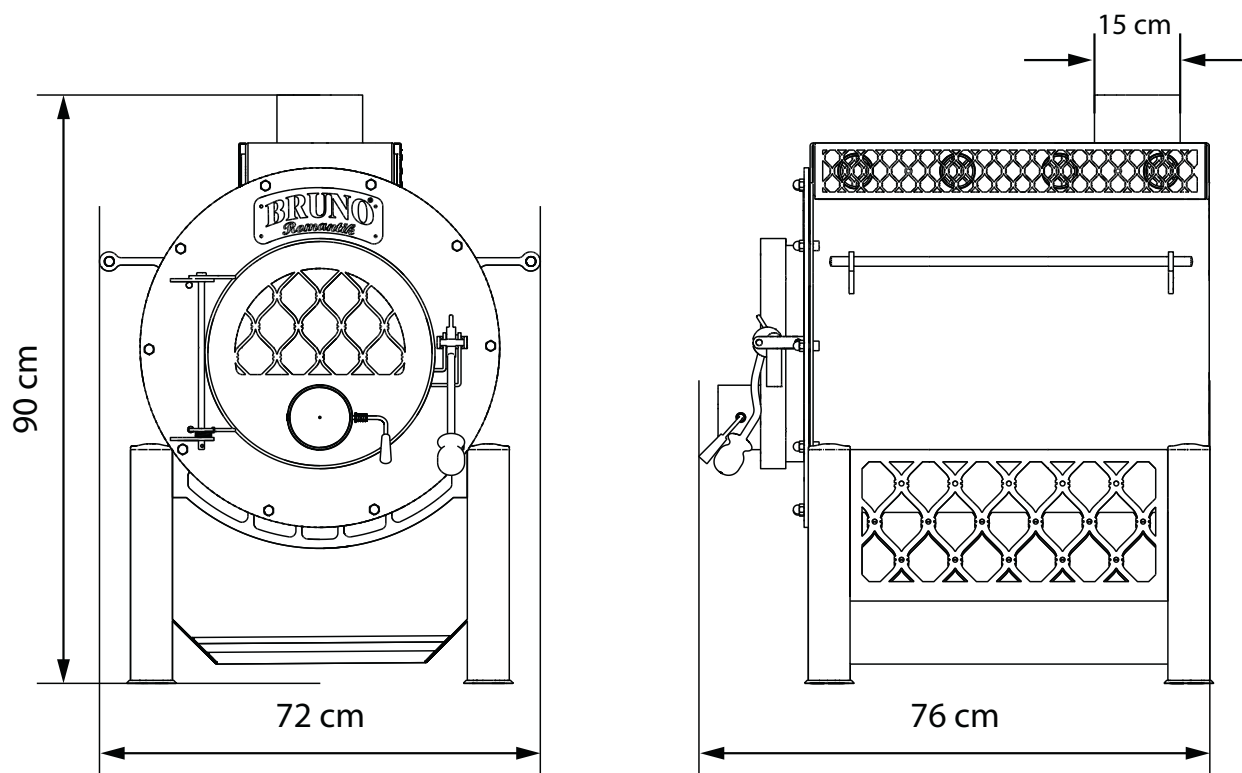
Instructions de montage / Accessoires

|                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------|----|
| Manteau de poêle.....                                        | 1  |
| Porte du foyer.....                                          | 2  |
| Verrouillage de la porte.....                                | 3  |
| Raccordement du conduit de fumée.....                        | 4  |
| Régulateur d'air primaire.....                               | 5  |
| Châssis.....                                                 | 6  |
| Vitre.....                                                   | 7  |
| Plaque chauffante.....                                       | 8  |
| Tôle de protection contre la chaleur.....                    | 9  |
| Départ chauffage 1 1/4".....                                 | 10 |
| Échangeur de chaleur de sécurité 1 1/2".....                 | 11 |
| Raccord pour fourreau de la commande de chauffage 3/4".....  | 12 |
| Raccord pour fourreau therm. Sécurité d'écoulement 3/4"..... | 13 |
| Échangeur de chaleur de sécurité 1 1/2".....                 | 14 |
| Retour chauffage 1 1/4".....                                 | 15 |

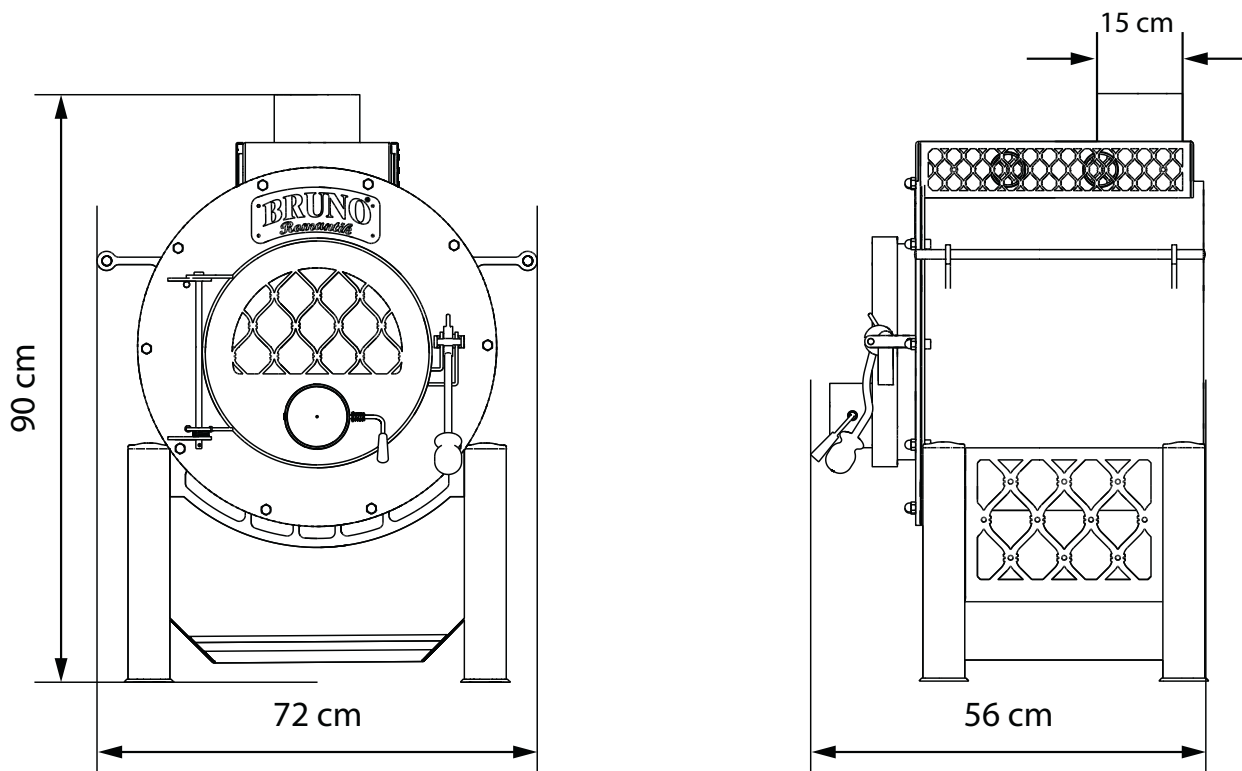


Face arrière des poêles à bois Bruno avec poche d'eau

Plan d'encombrement Bruno® Romantik

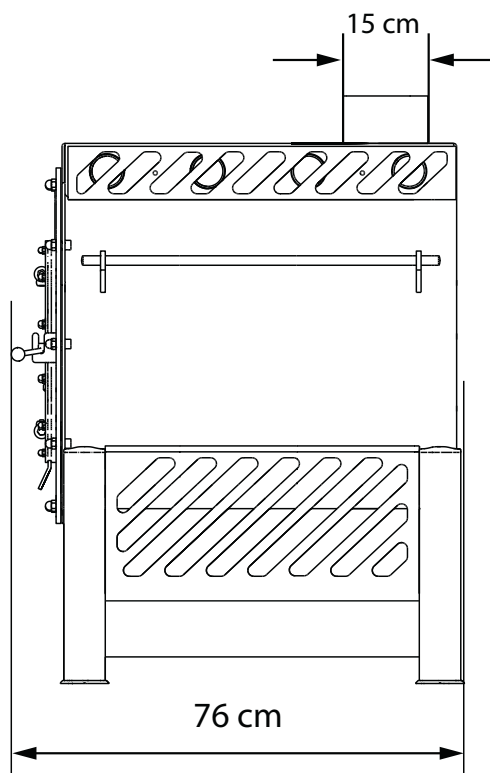
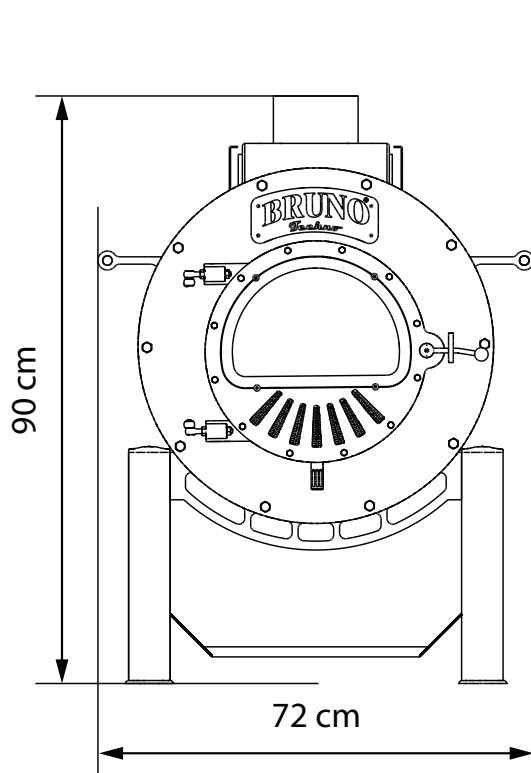


Plan d'encombrement Bruno® Romantik Mini

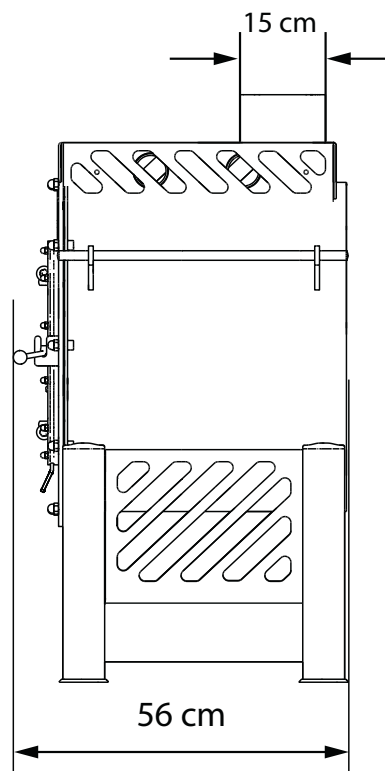
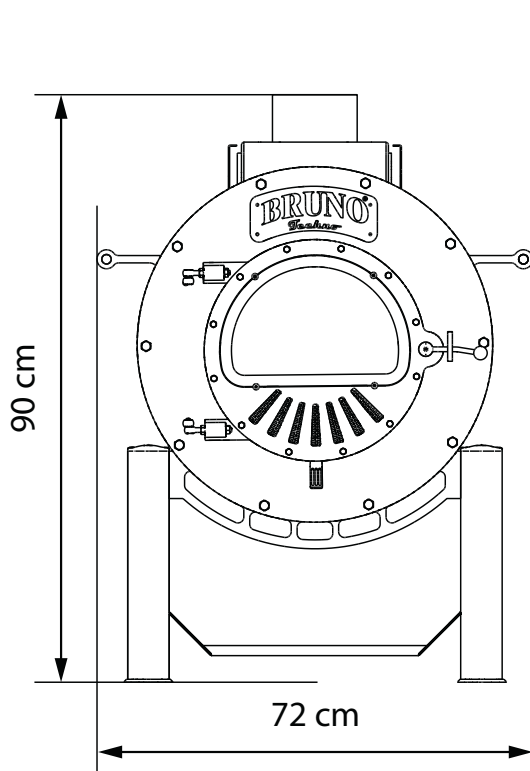


Plan d'encombrement Bruno® Techno

FR



Plan d'encombrement Bruno® Techno Mini



## MODE CHAUFFAGE

### Première mise en service

Avant la première mise en chauffe, il faut vérifier le montage de la vitre des poêles à air chaud Bruno®. Les vis de fixation de la vitre sur la face avant de la porte du foyer ne doivent être serrées que de manière à ce que la vitre puisse encore être déplacée. Si la vitre est trop serrée, des fissures de tension peuvent apparaître sous la pression des fixations.

**Remarque :** les poêles Bruno® sont recouverts d'une peinture résistante à la chaleur. Lors du premier allumage des poêles à bois, la cuisson de la peinture peut entraîner un léger dégagement de vapeur et des odeurs désagréables. Ouvrez donc les portes et les fenêtres lors du premier allumage.

### Allumage

Ouvrez complètement le clapet d'air primaire (mettez le régulateur en position horizontale) et la porte du four. Pour allumer le feu, utilisez des bûches empilées en croix dans la chambre de combustion. Placez des allume-feu (par ex. 2 à 3 morceaux de laine de bois cirée) sous les bûches et allumez-les avec une longue allumette ou un briquet à tige. Repoussez la porte du four. Après environ 10 minutes, fermez la porte du poêle et fermez l'ouverture d'air primaire de manière à ce que le combustible inséré soit encore suffisamment alimenté en air et que le nettoyage de la vitre fonctionne.

**Remarque :** pour un tirage optimal de la cheminée, une chaleur élevée doit être atteinte rapidement, c'est pourquoi il ne faut pas mettre trop peu de bûches dans le poêle. 3-4 bûches correspondent à environ 10 kW (1 bûche de 30 cm et de 1 kg correspond à environ 3 kW). En cas de mauvais tirage, il est possible d'atteindre dans un premier temps une température élevée avec deux bûches et du bois d'allumage. En cas de variations météorologiques et de perturbation de la dépression, il peut être nécessaire d'allumer un feu d'appel dans la cheminée ! Veuillez consulter votre ramoneur local à ce sujet.

**Remarque :** pour protéger le poêle, il convient de veiller, lors de l'allumage, à ce que le poêle soit modérément chargé de bois de chauffage, afin que l'acier de la chaudière puisse se dilater en continu. En raison des différences de température entre la température ambiante et la température dans le poêle, il est possible que le poêle émette des bruits de craquement. Il s'agit de phénomènes de dilatation normaux qui ne constituent pas un défaut du produit.

### Rechargement

N'ajoutez de nouvelles bûches que lorsque 75 à 90 % du premier tirage est consommé. Ouvrez un petit peu la porte du four et attendez quelques instants pour réduire l'émission de fumée et de cendres. Après avoir ouvert complètement la porte, vous devez répartir les braises uniformément sur le lit de cendres à l'aide d'un tisonnier. Vous pouvez maintenant charger les poêles Bruno® avec des bûches. Pour cela, placez deux bûches dans le sens de la longueur directement sur le lit de braises et deux autres en travers. Veillez à ce que le poêle à air chaud Bruno® ne soit alimenté qu'avec la quantité de bûches prescrite selon le tableau 2 (page 22). Fermez la porte du four.

## UTILISATION ET ENTRETIEN

FR

### Régulation de l'air de combustion

Les poêles Bruno® sont équipés d'ouvertures d'air primaire, secondaire et tertiaire pour l'alimentation en air de combustion. Les ouvertures d'air secondaire et tertiaire ne peuvent pas être réglées. Le régulateur d'air primaire situé à l'avant du poêle doit être complètement ouvert lors de la mise en chauffe et ne doit être fermé pendant le fonctionnement que de manière à ce que l'air de combustion puisse circuler en quantité suffisante.

### Cendres

Les poêles à air chaud Bruno® n'ont pas de grille ni de bac à cendres. Il n'est pas nécessaire de retirer les cendres sans laisser de résidus. Il doit toujours rester une certaine couche (environ 50 mm) dans le poêle, qui protège la partie inférieure de la chambre de combustion des hautes températures. Le nettoyage s'effectue à l'aide d'une pelle disponible dans le commerce. Transporter toujours les cendres retirées dans un récipient résistant au feu et les éliminer de manière appropriée.

### Nettoyage

Les pièces conduisant les gaz de combustion ainsi que les raccords doivent être nettoyés en cas d'encrassement. Indépendamment de cela, le nettoyage doit être effectué au moins une fois pendant et après la période de chauffage. Le cordon d'étanchéité de la porte du foyer doit être remplacé s'il est endommagé.

### Avis en cas de feu de cheminée

L'utilisation d'un combustible inapproprié ou trop humide peut provoquer un feu de cheminée en raison des dépôts dans la cheminée. Fermez immédiatement l'arrivée d'air du poêle et contactez les pompiers ainsi que le ramoneur compétent. Une fois éteinte, la cheminée doit être contrôlée par un spécialiste afin de vérifier qu'elle n'est pas endommagée ou qu'elle ne présente pas de fuites.

### Procédure en cas d'incident - mise hors service en toute sécurité

Dans certains cas, même un feu d'appel ne peut pas créer de tirage dans la cheminée. Dans ce cas, contactez votre ramoneur et n'allumez pas de grand feu. Si des gaz de fumée s'échappent du poêle, contactez également le ramoneur et ouvrez le plus rapidement possible toutes les fenêtres afin d'assurer une aération suffisante.

## GARANTIE

Les consommateurs finaux bénéficient d'un droit de garantie de deux ans conformément au Code civil allemand. En cas d'utilisation professionnelle, cette garantie est réduite à 12 mois. En principe, les vitres, les cordons d'étanchéité en céramique et le revêtement de la chambre de combustion sont des pièces d'usure dont l'usure liée à l'utilisation ne constitue pas un cas de garantie. Des fissures peuvent notamment apparaître dans la céramique de la chambre de combustion en raison de l'utilisation, ce qui n'affecte en aucun cas le fonctionnement. Nous attirons l'attention sur le fait que les phénomènes d'usure habituels, uniquement dus à l'âge et/ou à l'utilisation, qui n'apparaissent qu'après le transfert des risques, ne constituent en principe pas un défaut de la marchandise. En cas d'utilisation conforme de nos produits, de tels phénomènes d'usure sont possibles, en particulier sur tous les éléments en contact avec le feu. Si un dommage devait effectivement se produire, veuillez d'abord vous adresser à votre partenaire contractuel. En principe, des photographies de l'élément défectueux et du lieu d'installation, y compris le système d'évacuation des fumées, le dimensionnement de la cheminée relatif à la technique du feu par un calcul ainsi que le procès-verbal de réception du ramoneur sont nécessaires pour un traitement. En outre, le numéro de production et une description détaillée du défaut sont nécessaires. Demandez à cet effet le formulaire à votre partenaire contractuel. Seules les pièces de rechange d'origine ou les pièces de rechange et accessoires autorisés par le fabricant peuvent être utilisés pour les poêles Bruno®. L'utilisation non conforme de la marchandise ainsi que le non-respect de ce mode d'emploi peuvent entraîner la perte du droit à la garantie.

### **Avertissement concernant la modification non autorisée du foyer**

L'utilisation conforme à l'usage prévu est expliquée dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. L'utilisation conforme comprend également le respect des instructions d'utilisation et de montage. Toute intervention ou modification non autorisée sur l'appareil entraîne l'annulation de l'autorisation d'utilisation. Faites régulièrement contrôler le bon fonctionnement du poêle à air chaud Bruno® par un spécialiste et tenez compte du fait que les poêles Bruno® sont des foyers à feu continu.

## ECO DESIGN

FR

|                                                                                                                                                                             |                      |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------|
| EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 – 3 • 01774 Klingenberg                                                                                                   |                      |                                         |
| <b>Paramètres techniques des appareils de chauffage individuel à combustible solide conformément au règlement délégué (UE) 2015/1186 complétant la directive 2010/30/UE</b> |                      |                                         |
| Code(s) du modèle :                                                                                                                                                         | Bruno® Romantik      |                                         |
| Spécification technique harmonisée                                                                                                                                          | EN13240:2001/A2:2004 |                                         |
| Fonction de chauffage indirect :                                                                                                                                            | Non                  |                                         |
| Puissance calorifique directe :                                                                                                                                             | 15 kW                |                                         |
| Combustible                                                                                                                                                                 | Combustible préféré  | Autres mesures appropriées Combustibles |
| Bûches, taux d'humidité ≤ 25                                                                                                                                                | Oui                  | Oui                                     |
| Bois compressé, teneur en humidité < 12                                                                                                                                     | Non                  | Non                                     |
| Autre biomasse ligneuse                                                                                                                                                     | Non                  | Non                                     |
| Biomasse non ligneuse                                                                                                                                                       | Non                  | Non                                     |
| Anthracite et charbon de bois sec                                                                                                                                           | Non                  | Non                                     |
| Coke de houille                                                                                                                                                             | Non                  | Non                                     |
| Coke de carbonisation                                                                                                                                                       | Non                  | Non                                     |
| Charbon bitumineux                                                                                                                                                          | Non                  | Non                                     |
| Briquettes de lignite                                                                                                                                                       | Non                  | Non                                     |
| Briquettes de tourbe                                                                                                                                                        | Non                  | Non                                     |
| Briquettes composées d'un mélange de combustibles fossiles                                                                                                                  | Non                  | Non                                     |
| Autres combustibles fossiles                                                                                                                                                | Non                  | Non                                     |
| Briquettes composées d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles                                                                                                   | Non                  | Non                                     |
| Autre mélange de biomasse et de combustibles solides                                                                                                                        | Non                  | Non                                     |
| <b>Émissions de chauffage des locaux à puissance thermique nominale</b>                                                                                                     |                      |                                         |
| Poussières fines (PM)                                                                                                                                                       | 20                   | mg/m <sup>3</sup>                       |
| carbone lié aux gaz (OGC)                                                                                                                                                   | 45                   | mg/m <sup>3</sup>                       |
| Monoxyde de carbone (CO)                                                                                                                                                    | 948                  | mg/m <sup>3</sup>                       |
| Oxyde d'azote (NOx)                                                                                                                                                         | 103                  | mg/m <sup>3</sup>                       |
| <b>Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré</b>                                                                                     |                      |                                         |
| Taux d'utilisation annuel pour le chauffage des locaux en %                                                                                                                 | 67,8                 | %                                       |
| Indice d'efficacité énergétique (IEE)                                                                                                                                       | A                    |                                         |
| <b>Puissance calorifique</b>                                                                                                                                                |                      |                                         |
| Puissance calorifique nominale                                                                                                                                              | 15                   | kW                                      |
| Puissance calorifique minimale (valeur indicative)                                                                                                                          | N.A.                 | kW                                      |
| <b>Rendement du combustible (sur la base de la VNC)</b>                                                                                                                     |                      |                                         |
| Rendement du combustible à la puissance calorifique nominale                                                                                                                | 75,33                | %                                       |
| Rendement du combustible à la puissance calorifique minimale (valeur indicative)                                                                                            | N.A.                 | %                                       |
| <b>Le laboratoire d'essai notifié a effectué l'essai initial selon le système 3</b>                                                                                         |                      |                                         |
| Laboratoire d'essai                                                                                                                                                         | TSÚ Piest'any, s.p.  |                                         |
| Laboratoire d'essai n°                                                                                                                                                      | 1299                 |                                         |
| Rapport d'essai n°                                                                                                                                                          | 164000014/314        |                                         |

Klingenberg, 10.07.2022  
(lieu, date)

**EWO** ENERGIEWERK  
OST GMBH  
EnergieWerk Ost GmbH  
Obercunnersdorfer Str. 3-4 Tel.: 035055 - 69000  
01774 Klingenberg Fax: 035055 - 690099

*T. Clement*

|                                                                                                                                                                             |                      |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------|
| EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 – 3 • 01774 Klingenberg                                                                                                   |                      |                                         |
| <b>Paramètres techniques des appareils de chauffage individuel à combustible solide conformément au règlement délégué (UE) 2015/1186 complétant la directive 2010/30/UE</b> |                      |                                         |
| Code(s) du modèle :                                                                                                                                                         | Bruno® Romantik Mini |                                         |
| Spécification technique harmonisée                                                                                                                                          | EN13240:2002/A1:2005 |                                         |
| Fonction de chauffage indirect :                                                                                                                                            | Non                  |                                         |
| Puissance calorifique directe :                                                                                                                                             | 9 kW                 |                                         |
| Combustible                                                                                                                                                                 | Combustible préféré  | Autres mesures appropriées Combustibles |
| Bûches, taux d'humidité ≤ 25                                                                                                                                                | Oui                  | Oui                                     |
| Bois compressé, teneur en humidité < 12                                                                                                                                     | Non                  | Non                                     |
| Autre biomasse ligneuse                                                                                                                                                     | Non                  | Non                                     |
| Biomasse non ligneuse                                                                                                                                                       | Non                  | Non                                     |
| Anthracite et charbon de bois sec                                                                                                                                           | Non                  | Non                                     |
| Coke de houille                                                                                                                                                             | Non                  | Non                                     |
| Coke de carbonisation                                                                                                                                                       | Non                  | Non                                     |
| Charbon bitumineux                                                                                                                                                          | Non                  | Non                                     |
| Briquettes de lignite                                                                                                                                                       | Non                  | Non                                     |
| Briquettes de tourbe                                                                                                                                                        | Non                  | Non                                     |
| Briquettes composées d'un mélange de combustibles fossiles                                                                                                                  | Non                  | Non                                     |
| Autres combustibles fossiles                                                                                                                                                | Non                  | Non                                     |
| Briquettes composées d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles                                                                                                   | Non                  | Non                                     |
| Autre mélange de biomasse et de combustibles solides                                                                                                                        | Non                  | Non                                     |
| Émissions de chauffage des locaux à puissance thermique nominale                                                                                                            |                      |                                         |
| Poussières fines (PM)                                                                                                                                                       | 37                   | mg/m <sup>3</sup>                       |
| carbone lié aux gaz (OGC)                                                                                                                                                   | 47                   | mg/m <sup>3</sup>                       |
| Monoxyde de carbone (CO)                                                                                                                                                    | 1182                 | mg/m <sup>3</sup>                       |
| Oxyde d'azote (NOx)                                                                                                                                                         | 74                   | mg/m <sup>3</sup>                       |
| Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré                                                                                            |                      |                                         |
| Taux d'utilisation annuel pour le chauffage des locaux en %                                                                                                                 | 66,4                 | %                                       |
| Indice d'efficacité énergétique (IEE)                                                                                                                                       | A                    |                                         |
| Puissance calorifique                                                                                                                                                       |                      |                                         |
| Puissance calorifique nominale                                                                                                                                              | 9                    | kW                                      |
| Puissance calorifique minimale (valeur indicative)                                                                                                                          | N.A.                 | kW                                      |
| Rendement du combustible (sur la base de la VNC)                                                                                                                            |                      |                                         |
| Rendement du combustible à la puissance calorifique nominale                                                                                                                | 73,77                | %                                       |
| Rendement du combustible à la puissance calorifique minimale (valeur indicative)                                                                                            | N.A.                 | %                                       |
| Le laboratoire d'essai notifié a effectué l'essai initial selon le système 3                                                                                                |                      |                                         |
| Laboratoire d'essai                                                                                                                                                         | TSÚ Piest'any, s.p.  |                                         |
| Laboratoire d'essai n°                                                                                                                                                      | 1299                 |                                         |
| Rapport d'essai n°                                                                                                                                                          | 153000002/314/1      |                                         |

Klingenberg, 10.07.2022  
(lieu, date)

**EW** ENERGIEWERK  
OST GMBH

EnergieWerk Ost GmbH  
Obercunnersdorfer Str. 3-4 Tel.: 035055 - 69000  
01774 Klingenberg Fax: 035055 - 690099

*T. Clement*

|                                                                                                                                                                             |                      |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------|
| EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 – 3 • 01774 Klingenberg                                                                                                   |                      |                                         |
| <b>Paramètres techniques des appareils de chauffage individuel à combustible solide conformément au règlement délégué (UE) 2015/1186 complétant la directive 2010/30/UE</b> |                      |                                         |
| Code(s) du modèle :                                                                                                                                                         | Bruno® Techno        |                                         |
| Spécification technique harmonisée                                                                                                                                          | EN13240:2001/A2:2004 |                                         |
| Fonction de chauffage indirect :                                                                                                                                            | Non                  |                                         |
| Puissance calorifique directe :                                                                                                                                             | 15 kW                |                                         |
| Combustible                                                                                                                                                                 | Combustible préféré  | Autres mesures appropriées Combustibles |
| Bûches, taux d'humidité ≤ 25                                                                                                                                                | Oui                  | Oui                                     |
| Bois compressé, teneur en humidité < 12                                                                                                                                     | Non                  | Non                                     |
| Autre biomasse ligneuse                                                                                                                                                     | Non                  | Non                                     |
| Biomasse non ligneuse                                                                                                                                                       | Non                  | Non                                     |
| Anthracite et charbon de bois sec                                                                                                                                           | Non                  | Non                                     |
| Coke de houille                                                                                                                                                             | Non                  | Non                                     |
| Coke de carbonisation                                                                                                                                                       | Non                  | Non                                     |
| Charbon bitumineux                                                                                                                                                          | Non                  | Non                                     |
| Briquettes de lignite                                                                                                                                                       | Non                  | Non                                     |
| Briquettes de tourbe                                                                                                                                                        | Non                  | Non                                     |
| Briquettes composées d'un mélange de combustibles fossiles                                                                                                                  | Non                  | Non                                     |
| Autres combustibles fossiles                                                                                                                                                | Non                  | Non                                     |
| Briquettes composées d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles                                                                                                   | Non                  | Non                                     |
| Autre mélange de biomasse et de combustibles solides                                                                                                                        | Non                  | Non                                     |
| Émissions de chauffage des locaux à puissance thermique nominale                                                                                                            |                      |                                         |
| Poussières fines (PM)                                                                                                                                                       | 20                   | mg/m <sup>3</sup>                       |
| carbone lié aux gaz (OGC)                                                                                                                                                   | 45                   | mg/m <sup>3</sup>                       |
| Monoxyde de carbone (CO)                                                                                                                                                    | 948                  | mg/m <sup>3</sup>                       |
| Oxyde d'azote (NOx)                                                                                                                                                         | 103                  | mg/m <sup>3</sup>                       |
| Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré                                                                                            |                      |                                         |
| Taux d'utilisation annuel pour le chauffage des locaux en %                                                                                                                 | 67,8                 | %                                       |
| Indice d'efficacité énergétique (IEE)                                                                                                                                       | A                    |                                         |
| Puissance calorifique                                                                                                                                                       |                      |                                         |
| Puissance calorifique nominale                                                                                                                                              | 15                   | kW                                      |
| Puissance calorifique minimale (valeur indicative)                                                                                                                          | N.A.                 | kW                                      |
| Rendement du combustible (sur la base de la VNC)                                                                                                                            |                      |                                         |
| Rendement du combustible à la puissance calorifique nominale                                                                                                                | 75,33                | %                                       |
| Rendement du combustible à la puissance calorifique minimale (valeur indicative)                                                                                            | N.A.                 | %                                       |
| Le laboratoire d'essai notifié a effectué l'essai initial selon le système 3                                                                                                |                      |                                         |
| Laboratoire d'essai                                                                                                                                                         | TSÚ Piest'any, s.p.  |                                         |
| Laboratoire d'essai n°                                                                                                                                                      | 1299                 |                                         |
| Rapport d'essai n°                                                                                                                                                          | 164000014/314        |                                         |

Klingenberg, 10.07.2022  
(lieu, date)

**EWO** ENERGIEWERK  
OST GMBH

EnergieWerk Ost GmbH  
Obercunnersdorfer Str. 3-4 Tel.: 035055 - 69000  
01774 Klingenberg Fax: 035055 - 690099

*T. Clement*

|                                                                                                                                                                             |                      |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------|
| EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Straße 4 – 3 • 01774 Klingenberg                                                                                                   |                      |                                         |
| <b>Paramètres techniques des appareils de chauffage individuel à combustible solide conformément au règlement délégué (UE) 2015/1186 complétant la directive 2010/30/UE</b> |                      |                                         |
| Code(s) du modèle :                                                                                                                                                         | Bruno® Techno Mini   |                                         |
| Spécification technique harmonisée                                                                                                                                          | EN13240:2002/A1:2005 |                                         |
| Fonction de chauffage indirect :                                                                                                                                            | Non                  |                                         |
| Puissance calorifique directe :                                                                                                                                             | 9 kW                 |                                         |
| Combustible                                                                                                                                                                 | Combustible préféré  | Autres mesures appropriées Combustibles |
| Bûches, taux d'humidité ≤ 25                                                                                                                                                | Oui                  | Oui                                     |
| Bois compressé, teneur en humidité < 12                                                                                                                                     | Non                  | Non                                     |
| Autre biomasse ligneuse                                                                                                                                                     | Non                  | Non                                     |
| Biomasse non ligneuse                                                                                                                                                       | Non                  | Non                                     |
| Anthracite et charbon de bois sec                                                                                                                                           | Non                  | Non                                     |
| Coke de houille                                                                                                                                                             | Non                  | Non                                     |
| Coke de carbonisation                                                                                                                                                       | Non                  | Non                                     |
| Charbon bitumineux                                                                                                                                                          | Non                  | Non                                     |
| Briquettes de lignite                                                                                                                                                       | Non                  | Non                                     |
| Briquettes de tourbe                                                                                                                                                        | Non                  | Non                                     |
| Briquettes composées d'un mélange de combustibles fossiles                                                                                                                  | Non                  | Non                                     |
| Autres combustibles fossiles                                                                                                                                                | Non                  | Non                                     |
| Briquettes composées d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles                                                                                                   | Non                  | Non                                     |
| Autre mélange de biomasse et de combustibles solides                                                                                                                        | Non                  | Non                                     |
| Émissions de chauffage des locaux à puissance thermique nominale                                                                                                            |                      |                                         |
| Poussières fines (PM)                                                                                                                                                       | 37                   | mg/m <sup>3</sup>                       |
| carbone lié aux gaz (OGC)                                                                                                                                                   | 47                   | mg/m <sup>3</sup>                       |
| Monoxyde de carbone (CO)                                                                                                                                                    | 1182                 | mg/m <sup>3</sup>                       |
| Oxyde d'azote (NOx)                                                                                                                                                         | 74                   | mg/m <sup>3</sup>                       |
| Caractéristiques en cas de fonctionnement uniquement avec le combustible préféré                                                                                            |                      |                                         |
| Taux d'utilisation annuel pour le chauffage des locaux en %                                                                                                                 | 66,4                 | %                                       |
| Indice d'efficacité énergétique (IEE)                                                                                                                                       | A                    |                                         |
| Puissance calorifique                                                                                                                                                       |                      |                                         |
| Puissance calorifique nominale                                                                                                                                              | 9                    | kW                                      |
| Puissance calorifique minimale (valeur indicative)                                                                                                                          | N.A.                 | kW                                      |
| Rendement du combustible (sur la base de la VNC)                                                                                                                            |                      |                                         |
| Rendement du combustible à la puissance calorifique nominale                                                                                                                | 73,77                | %                                       |
| Rendement du combustible à la puissance calorifique minimale (valeur indicative)                                                                                            | N.A.                 | %                                       |
| Le laboratoire d'essai notifié a effectué l'essai initial selon le système 3                                                                                                |                      |                                         |
| Laboratoire d'essai                                                                                                                                                         | TSÚ Piest'any, s.p.  |                                         |
| Laboratoire d'essai n°                                                                                                                                                      | 1299                 |                                         |
| Rapport d'essai n°                                                                                                                                                          | 153000002/314/1      |                                         |

Klingenberg, 10.07.2022  
(lieu, date)

**EWO** ENERGIEWERK  
OST GMBH

EnergieWerk Ost GmbH  
Obercunnersdorfer Str. 3-4 Tel.: 035055 - 69000  
01774 Klingenberg Fax: 035055 - 690099

*T. Clement*

[illegible]

[illegible]

# BRUNO®

*Der Werkstattofen!*

*Le four d'atelier !*

Telefon / téléphone +49(0)35055-6900500  
Fax / télécopie +49(0)35055-690099

Web [www.euroteplo.eu](http://www.euroteplo.eu)  
E-mail [info@euroteplo.eu](mailto:info@euroteplo.eu)

EnergieWerk Ost GmbH • Obercunnersdorfer Str. 3-4 • 01774 Klingenberg